



# Prezes Rady Ministrów

---

Donald Tusk

Warszawa, dnia /elektroniczny znacznik czasu/

RM-0610-12-24

Pan Szymon HOŁOWNIA  
Marszałek Sejmu

Szanowny Panie Marszałku,

na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej przedstawiam Sejmowi projekt ustawy o ratyfikacji Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Organizacją Narodów Zjednoczonych w sprawie utworzenia Przedstawicielstwa Biura Narodów Zjednoczonych do spraw Obsługi Projektów w Warszawie, podpisanej w Nowym Jorku dnia 21 września 2023 r.

Do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych został upoważniony Minister Spraw Zagranicznych.

Z poważaniem  
Donald Tusk  
/podpisano kwalifikowanym podpisem elektronicznym/

Do wiadomości:  
wnioskodawca

**U S T A W A**

z dnia

**o ratyfikacji Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Organizacją Narodów Zjednoczonych w sprawie utworzenia Przedstawicielstwa Biura Narodów Zjednoczonych do spraw Obsługi Projektów w Warszawie, podpisanej w Nowym Jorku dnia 21 września 2023 r.**

**Art. 1.** Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Umowy między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Organizacją Narodów Zjednoczonych w sprawie utworzenia Przedstawicielstwa Biura Narodów Zjednoczonych do spraw Obsługi Projektów w Warszawie, podpisanej w Nowym Jorku dnia 21 września 2023 r.

**Art. 2.** Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

## UZASADNIENIE

### 1. Podmiot, którego dotyczy umowa międzynarodowa

Biuro Narodów Zjednoczonych do spraw Obsługi Projektów (*United Nations Office for Project Services* – dalej: „UNOPS”) powstało w 1973 r. jako część Programu Narodów Zjednoczonych do spraw Rozwoju (*United Nations Development Programme* – dalej: „UNDP”). Na mocy decyzji Zgromadzenia Ogólnego Organizacji Narodów Zjednoczonych (dalej: „ONZ”) z 1994 r.<sup>1)</sup> zostało przekształcone w niezależną, samofinansującą się instytucję, stanowiącą organ subsydiarny (pomocniczy) ONZ.

Siedziba UNOPS znajduje się w Kopenhadze. UNOPS, będąc częścią ONZ, nie posiada odrębnej od ONZ podmiotowości prawnomiędzynarodowej.

Należy do Grupy ONZ do spraw Zrównoważonego Rozwoju<sup>2)</sup> i ściśle współpracuje z UNDP, z Departamentem Operacji Pokojowych ONZ i Bankiem Światowym.

UNOPS zostało utworzone w celu ujednolicenia standardów dotyczących projektów i zamówień ONZ, często dotyczących działań humanitarnych lub pokojowych w biedniejszych krajach, przy wysokim ryzyku niepowodzenia. UNOPS zajmuje się wdrażaniem projektów infrastrukturalnych, zamówieniami, zarządzaniem projektami, zasobami ludzkimi i finansami. ONZ zaopatruje się w towary i usługi od dostawców z całego świata, aby wspierać swoją działalność i operacje. UNOPS, oprócz własnych zamówień, opracowuje w imieniu ONZ roczne sprawozdania statystyczne dotyczące zamówień ONZ.

UNOPS nabywa towary i usługi rocznie o wartości około 1 mld USD. Zgodnie z dorocznym Raportem dot. zamówień ONZ, w latach 2013–2021, UNOPS było piątym zamawiającym podmiotem w scentralizowanym systemie zamówień ONZ – tzw. United Nations Global Marketplace (UNGM) (po: Funduszu Narodów Zjednoczonych na Rzecz Dzieci – *United Nations Children’s Fund (UNICEF)*), Światowym Programie Żywnościowym – *UN World Food Program (WFP)*, *United Nations Procurement Division (UNPD)* oraz UNDP) z zamówieniami na kwotę 11,2 mld USD. W 2021 r. w odpowiedzi na pandemię COVID-19 i związanymi z tym

---

<sup>1)</sup> Decyzja ZO ONZ nr A/48/L.65 z 19 września 1994 r. podjęta na podstawie rekomendacji ECOSOC (rekomendacje 1994/284 z dnia 26 lipca 1994 r.) potwierdzających, że UNOPS powinno stać się „odrębną i identyfikowalną” jednostką zgodnie z decyzją 94/12 z dnia 9 czerwca 1994 r. Rady Wykonawczej UNDP – dostępna pod adresem: <https://documents-dds-ny.un.org/doc/UNDOC/LTD/N94/365/92/pdf/N9436592.pdf?OpenElement>.

<sup>2)</sup> Grupa ONZ do spraw Zrównoważonego Rozwoju (United Nations Sustainable Development Group) pełni funkcję forum wysokiego szczebla wspierającego kształtowanie, koordynację i ewaluację działań rozwojowych. W jego skład wchodzi przedstawiciele agend systemu ONZ.

zamówieniami zwłaszcza w grupie farmaceutyków, szczepionek środków antykoncepcyjnych UNOPS nabyło towary i usługi za 3,8 mld USD, co uplasowało je już na trzecim miejscu (po UNICEF i WFP) wśród podmiotów zamawiających ONZ.

Z UNOPS współpracuje ponad 5000 dostawców z ponad 170 krajów, wiele mikro-, małych i średnich przedsiębiorstw. UNOPS było kluczowym partnerem ponad 80 krajów i terytoriów w odpowiedzi na pandemię COVID-19.

UNOPS zapewnia znaczącą wiedzę techniczną krajom w zakresie wdrażania Celów Zrównoważonego Rozwoju i Porozumienia Paryskiego w sprawie zmian klimatu.

UNOPS jest jedną z ważniejszych instytucji systemu ONZ w zakresie zarządzania zamówieniami i kontraktami, a także pracami budowlanymi oraz rozwojem infrastruktury fizycznej i zdolności (*capacity building*). Za pośrednictwem UNOPS finansowane są takie przedsięwzięcia jak: budowa dróg, szkół i przychodni, usuwanie min lądowych oraz dostarczanie wiedzy fachowej w zakresie przeprowadzania wyborów.

## **2. Wyjaśnienie potrzeby i celu związania Rzeczypospolitej Polskiej umową**

Celem Umowy jest stworzenie ram prawnych pozwalających na utworzenie i funkcjonowanie Przedstawicielstwa UNOPS w Warszawie. Umowa zawiera regulacje niezbędne do skutecznego wypełniania funkcji przez Przedstawicielstwo oraz reguluje status pomieszczeń Przedstawicielstwa, Urzędników, Ekspertów wykonujących zadania dla UNOPS i Osób świadczących usługi.

Z inicjatywą zawarcia umowy wystąpił UNOPS na początku 2023 r.

Zadania Przedstawicielstwa UNOPS w Warszawie będą obejmowały w szczególności:

- 1) wzmocnienie wsparcia udziału polskiego sektora prywatnego w realizacji projektów ONZ, w tym efektywnego ich udziału w zamówieniach publicznych ONZ;
- 2) wdrażanie projektów na rzecz odbudowy Ukrainy.

Usytuowanie Przedstawicielstwa UNOPS w Rzeczypospolitej Polskiej ma wesprzeć udział polskiego biznesu w projektach ONZ realizowanych w świecie w globalnym rynku zamówień publicznych ONZ. W pierwszej kolejności powinno posłużyć wzmocnieniu udziału polskiego biznesu w projektach dedykowanych odbudowie Ukrainy. Do tej pory udział polskich firm w przetargach ONZ pozostaje bardzo niski.

We współpracy z rządem Rzeczypospolitej Polskiej UNOPS będzie mógł wesprzeć wykorzystanie polskiej wiedzy specjalistycznej w przyszłej odbudowie Ukrainy, np. w

sektorach związanych z zieloną transformacją, infrastrukturą energetyczną, infrastrukturą transportową czy wodno-kanalizacyjną. Wiele polskich firm już deklaruje chęć udziału w projektach odbudowy Ukrainy, jednak głównym wyzwaniem są kwestie finansowania i ubezpieczenia realizacji takich projektów. UNOPS może być jednym z ważniejszych źródeł pozyskania takiego finansowania i gwarantem dla właściwej, w tym od strony rozliczeń finansowych, realizacji takich projektów. Obecność Przedstawicielstwa UNOPS w Rzeczypospolitej Polskiej będzie miała pozytywny wpływ na świadomość polskiego biznesu odnośnie do możliwości pozyskania finansowania z ONZ. Lepsze poznanie zasad ubiegania się o takie środki oraz zdobycie doświadczenia z realizacji projektów finansowanych przez instytucje systemu NZ powinno także przyczynić się do zwiększenia zaangażowania polskich firm w proces odbudowy Ukrainy.

UNOPS otworzyło Przedstawicielstwo w Kijowie w 2017 r., w odpowiedzi na zaproszenie rządu Ukrainy, i zrealizowało serię projektów humanitarnych i rozwojowych w Ukrainie, których wartość przekracza do tej pory 160 milionów USD, m.in. w obszarach praworządności, ochrony środowiska, zrównoważonego wzrostu gospodarczego, energii, rozminowywania i unieszkodliwiania urządzeń wybuchowych, opieki zdrowotnej, a także bezpieczeństwa ludności i odbudowy we wschodniej Ukrainie.

Od czasu inwazji rosyjskiej na Ukrainę w lutym 2022 r. UNOPS przeprogramowało swoje działania, aby zaspokoić pilne potrzeby humanitarne, m.in. przez zakup generatorów prądu przemiennego, pojazdów, sprzętu medycznego dla instytucji publicznych w całym kraju. UNOPS wkrótce rozpocznie realizację dużych projektów zakupowych w celu wzmocnienia sektorów energii i transportu na Ukrainie. Działania te będą finansowane przez Bank Światowy w szacunkowej kwocie 250 mln USD.

Przedstawicielstwo UNOPS w Warszawie będzie służyć jako centrum operacyjne dla zespołu wsparcia międzynarodowych i krajowych specjalistów w zakresie świadczenia usług zakupowych. Będzie ono działać w ścisłym porozumieniu z Przedstawicielstwem UNOPS w Ukrainie.

Należy także mieć na uwadze, że obecność Przedstawicielstwa UNOPS w Rzeczypospolitej Polskiej może w rezultacie sprzyjać zwiększeniu udziału polskich firm w tych zamówieniach. Jest to istotne także w kontekście przyszłego zaangażowania strony polskiej w powojenną odbudowę Ukrainy (szerzej o tej kwestii w punkcie 4).

Należy mieć na uwadze, że UNOPS rozważało także inne potencjalne lokalizacje swojego Przedstawicielstwa regionalnego w regionie Europy Środkowej. Pojawiają się sygnały, że są także inne kraje gotowe utworzyć Przedstawicielstwa UNOPS, gdyż postrzegają ulokowanie regionalnego Przedstawicielstwa UNOPS na swoim terytorium jako korzystne.

### **3. Wskazanie różnic między dotychczasowym i projektowanym stanem prawnym**

Umowa tworzy ramy prawne dla utworzenia i funkcjonowania Przedstawicielstwa UNOPS w Warszawie.

W oparciu o art. IV Umowy Przedstawicielstwo UNOPS uzyska osobowość prawną na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, w tym zdolność do zawierania umów, nabywania i zbywania majątku nieruchomości i ruchomego oraz inicjowania postępowań sądowych.

Ponadto postanowienia Umowy doprecyzowują zakres przywilejów i immunitetów przysługujących Przedstawicielstwu, jego personelowi, ekspertom wykonującym zadania dla UNOPS, osobom świadczącym usługi oraz przedstawicielom państw członkowskich ONZ biorących udział w wydarzeniach organizowanych przez UNOPS, na mocy Konwencji dotyczącej przywilejów i immunitetów Narodów Zjednoczonych, zatwierdzonej przez Ogólne Zgromadzenie Narodów Zjednoczonych dnia 13 lutego 1946 r. (Dz. U. z 1948 r. poz. 286), z modyfikacjami wynikającymi z polskiej praktyki traktatowej w zakresie regulacji określających status przedstawicielstw organizacji międzynarodowych w Rzeczypospolitej Polskiej.

Określając zakres przywilejów i immunitetów, wzięto więc pod uwagę odpowiednie postanowienia innych umów międzynarodowych, w szczególności: Umowy w sprawie siedziby między Rzeczpospolitą Polską a Europejską Agencją Straży Granicznej i Przybrzeżnej (Frontex), podpisanej w Warszawie dnia 9 marca 2017 r. (Dz. U. poz. 1939), zwanej dalej „umową z Frontex”, oraz Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Organizacją Bezpieczeństwa i Współpracy w Europie w sprawie statusu Organizacji Bezpieczeństwa i Współpracy w Europie w Rzeczypospolitej Polskiej, podpisanego w Warszawie dnia 28 czerwca 2017 r. (Dz. U. z 2018 r. poz. 560 oraz z 2019 r. poz. 1961), zwanego dalej „umową z OBWE”.

Wśród najważniejszych przywilejów i immunitetów przysługujących, na mocy postanowień Umowy, Przedstawicielstwu UNOPS należy wskazać:

- nietykalność pomieszczeń, archiwów oraz wszelkich dokumentów,

- zwolnienie Przedstawicielstwa i jego mienia z podatków oraz opłat, z wyjątkiem opłat za usługi użyteczności publicznej, jak również z ograniczeń i należności celnych z tytułu wwozu i wywozu artykułów przeznaczonych dla jego użytku służbowego. Artykuły wwożone, podlegające zwolnieniu, będą mogły być sprzedawane, oddawane w dzierżawę bądź zbywane nieodpłatnie na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, wyłącznie na warunkach ustalonych z właściwymi władzami Rzeczypospolitej Polskiej.

Należy wyjaśnić, że ustalenia administracyjne wdrażane przez Rzeczpospolitą Polską, o których mowa w postanowieniach Umowy przewidujących powyższe zwolnienia (art. X pkt 2–4), stanowią regulacje polskiego prawa zawarte m.in. w przepisach z zakresu prawa celnego, zakazów i ograniczeń, zwolnień z podatku od towarów i usług (VAT) oraz podatku akcyzowego (które zarazem stanowią implementację odpowiednich regulacji prawnych Unii Europejskiej). Ponadto w sytuacji, gdy strony Umowy skorzystają z możliwości zawierania porozumień dodatkowych (art. XXV Umowy) w zakresie omawianych zwolnień, ich postanowienia będą musiały być zgodne z prawem Unii Europejskiej oraz implementującymi je przepisami krajowymi.

Dyrektor Przedstawicielstwa, o ile nie jest obywatelem polskim ani nie posiada prawa stałego pobytu w Polsce, korzysta na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej z takich samych przywilejów i immunitetów, jakie przysługują przedstawicielom dyplomatycznym na mocy Konwencji wiedeńskiej o stosunkach dyplomatycznych, sporządzonej w Wiedniu dnia 18 kwietnia 1961 r. (Dz. U. z 1965 r. poz. 232).

Najważniejsze przywileje i immunitety przysługujące, w myśl postanowień Umowy, funkcjonariuszom Przedstawicielstwa, to:

- immunitet jurysdykcyjny w zakresie czynności dokonywanych w charakterze urzędowym (tzw. immunitet funkcyjny),
- zwolnienie od opodatkowania ich wynagrodzeń,
- zwolnienia, przez okres roku od objęcia stanowiska, z obowiązku uiszczania cła, podatków oraz podobnych należności o charakterze pośrednim w przypadku sprowadzenia do Rzeczypospolitej Polskiej przedmiotów, w celu osobistego użytku oraz rzeczy osobistych, w tym pojazdów silnikowych. Analogiczne rozwiązanie przewiduje art. 12 ust. 1 lit. d umowy z Frontex oraz art. 9 ust. 2 lit. j umowy z OBWE.

Eksperci wykonujący zadania dla UNOPS będą korzystać w Rzeczypospolitej Polskiej, w szczególności, z nietykalności osobistej (niepodleganie aresztowaniu lub zatrzymaniu) oraz funkcjonalnego immunitetu jurysdykcyjnego.

Na mocy postanowień Umowy osoby świadczące usługi będą korzystać w Rzeczypospolitej Polskiej, w szczególności, z funkcjonalnego immunitetu jurysdykcyjnego. Należy również wyjaśnić, że jakkolwiek wspomniana kategoria osób nie występuje w Konwencji dotyczącej przywilejów i immunitetów Narodów Zjednoczonych z dnia 13 lutego 1946 r., jest ona znana polskiej praktyce traktatowej z zakresu umów międzynarodowych z agendami systemu Narodów Zjednoczonych. Występuje ona bowiem w art. XIV Umowy między Wysokim Komisarzem Narodów Zjednoczonych do spraw Uchodźców a Rządem Rzeczypospolitej Polskiej dotyczącej statusu prawnego, immunitetów i przywilejów Wysokiego Komisarza i jego personelu w Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 27 lutego 1992 r.

Zgodnie z postanowieniami Umowy, osoby korzystające z przywilejów i immunitetów będą zobowiązane do poszanowania obowiązującego prawa Rzeczypospolitej Polskiej.

#### **4. Wskazanie przewidywanych skutków społecznych, gospodarczych, finansowych, politycznych i prawnych związanych z wejściem w życie umowy, wraz z określeniem źródeł finansowania**

##### 4.1. Skutki polityczne:

Ulokowanie w Rzeczypospolitej Polskiej Przedstawicielstwa UNOPS, którego zadaniem będzie m.in. wdrażanie projektów na rzecz wsparcia i odbudowy Ukrainy, potwierdzi i poszerzy polskie wszechstronne zaangażowanie w pomoc Ukrainie w ramach wielostronnych działań systemu ONZ.

Decyzja taka wzmocni centralną pozycję Rzeczypospolitej Polskiej w regionie jako nieodzownego partnera w procesie odbudowy Ukrainy, również w kontekście pełnionej już roli głównego hubu logistycznego, nie tylko względem naszych partnerów z Ukrainy i NATO, ale również innych krajów, np. takich jak Japonia czy Republika Korei, które deklarują alokowanie znaczących środków finansowych na ten cel.

Ponadto otwarcie Przedstawicielstwa kolejnej agendy ONZ w Rzeczypospolitej Polskiej wzmocni wizerunek Rzeczypospolitej Polskiej jako liczącego się europejskiego ośrodka międzynarodowego.



#### 4.2. Skutki prawne:

Podstawowym skutkiem prawnym związanym z wejściem Umowy w życie będzie uregulowanie sytuacji prawnej Przedstawicielstwa UNOPS oraz jego pracowników w Rzeczypospolitej Polskiej. Zawarte w Umowie regulacje z zakresu przywilejów i immunitetów Przedstawicielstwa UNOPS oraz jego funkcjonariuszy i ekspertów są analogiczne do postanowień innych umów międzynarodowych zawartych przez Rzeczpospolitą Polską, określających status organizacji międzynarodowych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. Krąg osób uprawnionych do uzyskania przywilejów będzie ograniczony (szacunkowo dotyczyć będzie do 100 osób). Wejście Umowy w życie nie będzie mieć negatywnego wpływu na sytuację prawną obywateli polskich i polskich osób prawnych. Zawarcie Umowy nie spowoduje także konieczności dokonywania zmian w prawie polskim, nie jest również konieczne wydanie dodatkowych aktów normatywnych. Zakres projektowanej regulacji nie jest objęty prawem Unii Europejskiej.

#### 4.3. Skutki finansowe:

Wejście w życie Umowy nie spowoduje istotnych skutków finansowych dla budżetu państwa. Może wystąpić minimalne zmniejszenie dochodów budżetu państwa z tytułu projektowanych zwolnień podatkowych. Mając jednak na uwadze, że projektowane zmiany obejmować będą niewielką grupę pracowników Przedstawicielstwa UNOPS w Warszawie (docelowo będzie to ok. 100 osób), nie należy spodziewać się znaczącego uszczuplenia dochodów budżetu państwa z tytułu stosowanych zwolnień podatkowych. W przypadku potencjalnych niezbędnych wydatków z budżetu państwa zostaną one poniesione z budżetu Ministerstwa Spraw Zagranicznych, a ewentualne wydatki zostaną sfinansowane w ramach limitu wydatków zaplanowanego dla części 45 budżetu państwa bez konieczności jego dodatkowego zwiększania na ten cel.

#### 4.4. Skutki gospodarcze:

Spodziewany jest pozytywny wpływ Umowy na sytuację gospodarczą polskich przedsiębiorstw i polski rynek pracy. Umiejscowienie Przedstawicielstwa UNOPS w Warszawie może ułatwić włączenie polskich podmiotów gospodarczych do współpracy przy realizacji projektów ONZ w Ukrainie, zatem stać się instrumentem, który zwiększy udział polskich przedsiębiorstw w przetargach ONZ.

Rynek przetargów międzynarodowych jest niezwykle wartościowy, a aktywny udział polskich firm w systemie międzynarodowych projektów i zamówień publicznych jest ogromną szansą

dla polskiego biznesu na bezpieczną ekspansję na świecie. W samym tylko systemie Narodów Zjednoczonych jego wartość wynosi powyżej 20 mld USD rocznie (29,6 mld USD w 2021 r.). Zdrowie (zwłaszcza zamówienia związane ze szczepionkami COVID-19 i ich dystrybucją), budownictwo, inżynieria i sektor nauki pozostawały największymi sektorami zamówień w systemie NZ w 2021 r., odpowiadając za 14,1 mld USD, czyli prawie 50% wszystkich zamówień ONZ.

Rzeczpospolita Polska, której pozycja na tym rynku jest wciąż niesatysfakcjonująca, w 2021 r. dostarczyła do 22 różnych instytucji ONZ towary i usługi o wartości zaledwie 4,86 mln USD (co stanowi mniej niż 0,1% wszystkich dostaw dla ONZ). Rzeczpospolita Polska znajduje się na 158. miejscu (na 193 dostawców dla ONZ). W systemie dostawców ONZ w 2021 r. było zarejestrowanych zaledwie 926 polskich firm (rejestracja w systemie UNGM stanowi warunek konieczny współpracy biznesowej z ONZ). Z 92 dostawców z Rzeczypospolitej Polskiej (w 2021 r.) tylko jedna firma (BAL TIC DATA SCIENCE – usługi IT) otrzymała kontrakt na kwotę powyżej 1 mln USD. Główne pozycje wśród polskich dostaw dla ONZ w 2021 r. stanowiły: usługi zarządzania i administracji, inżynieryjne i badawcze, usługi polityczne i w zakresie spraw cywilnych, urządzenia medyczne, usługi dla sektora publicznego, edukacyjne i szkoleniowe. Polskie dostawy dla UNOPS wyniosły w 2021 r. zaledwie ok. 350 tys. USD.

#### 4.5. Skutki społeczne:

Obecność Przedstawicielstwa UNOPS w Warszawie stworzy też możliwość zatrudnienia w nim polskich obywateli. W początkowej fazie Przedstawicielstwo planuje stworzyć w Warszawie zaplecze do spraw zamówień publicznych, zatrudniające około 10 osób. Docelowo, pod koniec bieżącego roku, Przedstawicielstwo ma być przekształcone w pełnoprawne przedstawicielstwo UNOPS liczące około 100 pracowników.

### **5. Informacja nt. trybu związania Rzeczypospolitej Polskiej umową**

Umowa nie dotyczy bezpośrednio osób fizycznych i prawnych, w celu jej wykonania nie jest konieczne wprowadzenie zmian w ustawodawstwie wewnętrznym, nie będzie też zachodziła potrzeba przyjęcia żadnych środków prawnych w celu jej wykonania.

Z uwagi na fakt, że postanowienia Umowy dotyczą uregulowania takich kwestii jak nadanie określonych przywilejów i immunitetów przedstawicielom Przedstawicielstwa UNOPS, uzyskanie zwolnień podatkowych i celnych oraz uzyskanie przez Przedstawicielstwo UNOPS w Warszawie osobowości prawnej, związanie Rzeczypospolitej Polskiej Umową nastąpi w drodze ratyfikacji za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, zgodnie z art. 12 ust. 2 ustawy z

dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. z 2020 r. poz. 127), na podstawie art. 89 ust. 1 pkt 5 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. (Dz. U. poz. 483, z późn. zm.).

## Umowa

### między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Organizacją Narodów Zjednoczonych w sprawie utworzenia Przedstawicielstwa Biura Narodów Zjednoczonych do spraw Obsługi Projektów w Warszawie

ZWAŻYWSZY, że Biuro Narodów Zjednoczonych do spraw Obsługi Projektów (zwane dalej „UNOPS”) jest organem pomocniczym Organizacji Narodów Zjednoczonych, ustanowionym na mocy decyzji 48/501 Zgromadzenia Ogólnego Organizacji Narodów Zjednoczonych z dnia 19 września 1994 roku, który swoją misję określa jako centralny zasób dla systemu Organizacji Narodów Zjednoczonych w zakresie zamówień, zarządzania umowami oraz innych działań związanych z rozwojem potencjału, jak również na jego wartość w zakresie świadczenia skutecznych, opłacalnych usług dla partnerów w wyspecjalizowanych dziedzinach;

ZWAŻYWSZY, że UNOPS stanowi integralną część Organizacji Narodów Zjednoczonych, której status, przywileje i immunitety reguluje Konwencja dotycząca przywilejów i immunitetów Narodów Zjednoczonych, zatwierdzona przez Ogólne Zgromadzenie Narodów Zjednoczonych dnia 13 lutego 1946 roku (zwana dalej „Konwencją ogólną”), do której Rzeczpospolita Polska przystąpiła w dniu 8 stycznia 1948 roku bez zastrzeżeń;

ZWAŻYWSZY, że zalecane jest zawarcie Umowy uzupełniającej Konwencję ogólną celem uregulowania kwestii nieprzewidzianych w tej Konwencji wynikających z utworzenia Przedstawicielstwa UNOPS w Rzeczypospolitej Polskiej;

ZWAŻYWSZY, że Organizacja Narodów Zjednoczonych działająca za pośrednictwem UNOPS oraz Rząd Rzeczypospolitej Polskiej (zwany dalej „Rządem”) pragną ustalić zasady i warunki, na jakich UNOPS, w ramach działań operacyjnych Organizacji Narodów Zjednoczonych i w ramach swojego mandatu, będzie realizować projekty w Rzeczypospolitej Polskiej oraz z Rzeczypospolitej Polskiej;

ZATEM Organizacja Narodów Zjednoczonych i Rząd, zwane dalej łącznie „Stronami”, a każda z nich „Stroną”, przystąpiły do niniejszej Umowy w duchu przyjaznej współpracy.

#### Artykuł I Definicje

Do celów niniejszej Umowy:

- 1) „Państwo przyjmujące” oznacza Rzeczpospolitą Polską;
- 2) „Strony” oznaczają Organizację Narodów Zjednoczonych oraz Rząd;
- 3) „Przedstawicielstwo” oznacza Przedstawicielstwo Biura Narodów Zjednoczonych do spraw Obsługi Projektów w Warszawie;
- 4) „Urzednicy” oznaczają wszystkich członków personelu Organizacji Narodów Zjednoczonych skierowanych do obsługi Przedstawicielstwa, bez względu na obywatelstwo, z wyjątkiem tych, którzy są rekrutowani na miejscu i wynagradzani

według stawek godzinowych, zgodnie z postanowieniami rezolucji Zgromadzenia Ogólnego Organizacji Narodów Zjednoczonych 76(1) z dnia 7 grudnia 1946 roku;

5) „Dyrektor Przedstawicielstwa” oznacza Urzędnika wyznaczonego przez UNOPS do kierowania Przedstawicielstwem;

6) „Eksperci wykonujący zadania dla UNOPS” oznaczają osoby inne niż Urzędnicy Przedstawicielstwa, wykonujące zadania na wniosek Przedstawicielstwa lub w jego imieniu;

7) „Osoby wykonujące usługi” oznaczają wykonawców usług, ekspertów operacyjnych, wolontariuszy, konsultantów, a także osoby fizyczne świadczące usługi na zlecenie lub w imieniu Przedstawicielstwa oraz ich pracowników;

8) „Członek rodziny pozostający na utrzymaniu” oznacza:

- a) małżonka;
- b) dziecko do 21 roku życia;
- c) dziecko do 25 roku życia, będące studentem instytucji kształcenia wyższego;
- d) dziecko z niepełnosprawnością fizyczną lub umysłową, niezdolne do samodzielnego utrzymania się;
- e) innego członka rodziny pozostającego na utrzymaniu w rozumieniu Regulaminu Pracowniczego Organizacji Narodów Zjednoczonych;

9) „Właściwe organy” oznaczają organy centralne, lokalne oraz inne, działające na podstawie przepisów prawa Państwa przyjmującego;

10) „Pomieszczenia Przedstawicielstwa” oznaczają budynek lub część budynku zajmowane na stałe lub tymczasowo przez Przedstawicielstwo lub podczas Spotkań zwoływanych w Rzeczypospolitej Polskiej przez Przedstawicielstwo, a także określone we wszelkich Umowach Dodatkowych do niniejszej Umowy;

11) „Archiwa Przedstawicielstwa” oznaczają wszelkie zapisy, korespondencję, dokumenty, rękopisy, wiadomości e-mailowe, zapisy komputerowe, obrazy nieruchome i ruchome, nagrania filmowe i dźwiękowe lub wszelkie podobne materiały należące do Przedstawicielstwa lub przechowywane przez Przedstawicielstwo w celu realizacji jego funkcji;

12) „Sekretarz Generalny” oznacza Sekretarza Generalnego Organizacji Narodów Zjednoczonych.

## **Artykuł II** **Cel i zakres Umowy**

Umowa niniejsza reguluje status Przedstawicielstwa, Urzędników, Ekspertów wykonujących zadania dla UNOPS i Osób wykonujących usługi w Państwie przyjmującym, w tym ustalenia niezbędne do skutecznego pełnienia przez nich swoich funkcji.

### **Artykuł III**

#### **Utworzenie Przedstawicielstwa**

UNOPS ustanawia Przedstawicielstwo w Warszawie, w Rzeczypospolitej Polskiej, na zasadach i warunkach określonych w niniejszej Umowie.

### **Artykuł IV**

#### **Osobowość prawna**

1. Przedstawicielstwo posiada osobowość prawną na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej. Posiada zdolność do:

- 1) zawierania umów;
- 2) nabywania i zbywania majątku nieruchomości i ruchomego;
- 3) inicjowania postępowań sądowych.

2. Do celów niniejszej Umowy Przedstawicielstwo jest reprezentowane przez Dyrektora Przedstawicielstwa.

### **Artykuł V**

#### **Stosowanie Konwencji ogólnej**

Konwencja ogólna ma odpowiednio zastosowanie do Przedstawicielstwa, jego mienia, środków finansowych i aktywów oraz do jego Urzędników, Ekspertów wykonujących zadania dla UNOPS i Osób wykonujących usługi.

### **Artykuł VI**

#### **Nietykalność Przedstawicielstwa**

1. Pomieszczenia Przedstawicielstwa są nietykalne, a jego mienie, środki finansowe i aktywa – bez względu na to, gdzie się znajdują i w czym są posiadaniu – nie podlegają rewizji, rekwizycji, konfiskacie, wywłaszczeniu ani żadnej innej formie ingerencji, czy to w drodze środków egzekucyjnych, administracyjnych, sądowych czy ustawodawczych.

2. Żaden funkcjonariusz Państwa przyjmującego ani osoba sprawująca jakąkolwiek władzę publiczną w Państwie przyjmującym nie może wkraczać do Pomieszczeń Przedstawicielstwa w celu wykonywania tam jakichkolwiek obowiązków z wyjątkiem sytuacji, gdy odbywa się to za zgodą Dyrektora Przedstawicielstwa i na warunkach przez niego zatwierdzonych. W przypadku pożaru lub innego nagłego zdarzenia wymagającego natychmiastowych czynności ochronnych domniemuje się zgody Dyrektora Przedstawicielstwa na niezbędne wejście do Pomieszczeń Przedstawicielstwa, o ile nie można się z nim skontaktować w odpowiednim czasie.

3. Pomieszczenia Przedstawicielstwa mogą być wykorzystywane na potrzeby spotkań, seminariów, wystaw i innych podobnych wydarzeń organizowanych przez Przedstawicielstwo, Organizację Narodów Zjednoczonych lub inne powiązane organizacje.

4. Pomieszczenia Przedstawicielstwa nie mogą być wykorzystywane w sposób niezgodny z celem i zakresem działania Przedstawicielstwa, określonym w niniejszej Umowie.



5. Archiwa Przedstawicielstwa oraz ogólnie wszelkie udostępnione dokumenty i materiały, należące doń lub przezeń wykorzystywane, są nietykalne bez względu na to, gdzie znajdują się na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej i przez kogo są przechowywane.

### **Artykuł VII Bezpieczeństwo i ochrona**

Właściwe organy mają szczególny obowiązek podejmowania wszystkich odpowiednich kroków w celu ochrony Pomieszczeń Przedstawicielstwa przed jakimkolwiek wtargnięciem lub jakąkolwiek szkodą oraz w celu zapobiegania jakimkolwiek zakłóceniu spokoju Przedstawicielstwa lub naruszeniu jego godności.

### **Artykuł VIII Ułatwienia komunikacyjne**

1. Do celów oficjalnej komunikacji Przedstawicielstwo korzysta z traktowania nie mniej korzystnego niż to, które Państwo przyjmujące przyznaje biurom organizacji międzynarodowych znajdujących się w Rzeczypospolitej Polskiej.

2. Przedstawicielstwo ma prawo posługiwać się urządzeniami łączności, w tym również łączności satelitarnej, oraz używać kodów, a także wysyłać i odbierać korespondencję za pośrednictwem kurierów i przesyłek, którym przysługują takie same immunitety i przywileje jak kurierom i przesyłkom dyplomatycznym. Przesyłki muszą być opatrzone widocznym oznaczeniem Organizacji Narodów Zjednoczonych i mogą zawierać tylko dokumenty lub artykuły przeznaczone do użytku urzędowego, a kurier musi posiadać certyfikat kurierski wydany przez Organizację Narodów Zjednoczonych.

### **Artykuł IX Mienie, środki finansowe i aktywa**

1. Przedstawicielstwo, jego mienie, środki finansowe i aktywa, bez względu na to, gdzie się znajdują i przez kogo są przechowywane, korzystają z immunitetu jurysdykcyjnego, z wyjątkiem sytuacji, gdy w danej sprawie Organizacja Narodów Zjednoczonych wyraźnie zrzekła się swojego immunitetu. Rozumie się jednak, że zrzeczenie się immunitetu nie obejmuje jakichkolwiek środków egzekucyjnych.

2. Mienie, środki finansowe i aktywa Przedstawicielstwa są zwolnione z wszelkich ograniczeń, regulacji, kontroli i moratoriów.

3. Nie będąc ograniczonym przez kontrole finansowe, przepisy lub moratoria dowolnego rodzaju, Przedstawicielstwo:

(1) może przechowywać i wykorzystywać środki finansowe, walutę lub instrumenty zbywalne dowolnego rodzaju oraz prowadzić i obsługiwać rachunki w dowolnej walucie, a także wymieniać posiadaną walutę na dowolną inną;

(2) może swobodnie przekazywać swoje środki finansowe lub walutę z Państwa przyjmującego do innego państwa lub w obrębie Państwa przyjmującego, jak również do Organizacji Narodów Zjednoczonych lub innej dowolnej agencji.

## **Artykuł X**

### **Zwolnienie z podatków, cel, ograniczeń importowych lub eksportowych**

Przedstawicielstwu, jego mieniu, środkom finansowym i aktywom przysługują następujące zwolnienia:

- 1) zwolnienie z wszelkich podatków bezpośrednich oraz opłat krajowych, regionalnych i komunalnych, z wyjątkiem opłat za usługi użyteczności publicznej;
- 2) zwolnienie z podatku od wartości dodanej, podatku akcyzowego lub podobnych podatków, albo takich, które je zastępują, towarów i usług nabywanych na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej przez Przedstawicielstwo do jego użytku służbowego, zgodnie z właściwymi ustaleniami administracyjnymi wdrażanymi przez Rzeczpospolitą Polską;
- 3) zwolnienie z cel, opłat i wszelkich innych danin, jak również z ograniczeń i restrykcji dotyczących importu lub eksportu artykułów importowanych lub eksportowanych przez Przedstawicielstwo do użytku służbowego, zgodnie z właściwymi ustaleniami administracyjnymi wdrażanymi przez Rzeczpospolitą Polską. Rozumie się, że importowane artykuły, w tym pojazdy silnikowe, podlegające zwolnieniu, nie będą sprzedawane, wynajęte lub oddane do korzystania na podstawie umowy o podobnym charakterze, chyba że na warunkach uzgodnionych przez Rzeczpospolitą Polską.
- 4) zwolnienie z wszelkich ograniczeń i restrykcji dotyczących importu lub eksportu publikacji, obrazów nieruchomości i ruchomych, filmów, taśm, dyskietek i nagrań dźwiękowych importowanych, eksportowanych lub publikowanych przez Przedstawicielstwo w ramach jego oficjalnej działalności, zgodnie z właściwymi ustaleniami administracyjnymi wdrażanymi przez Rzeczpospolitą Polską.

## **Artykuł XI**

### **Uczestnicy Spotkań Organizacji Narodów Zjednoczonych**

1. Przedstawiciele Członków Organizacji Narodów Zjednoczonych zaproszeni na spotkania, seminaria, szkolenia, sympozja, warsztaty i inne podobne wydarzenia organizowane przez Przedstawicielstwo i inne powiązane organizacje korzystają w czasie wykonywania swoich funkcji z przywilejów i immunitetów określonych w rozdziale IV Konwencji ogólnej.
2. Rząd, zgodnie z odpowiednimi zasadami i praktykami Organizacji Narodów Zjednoczonych oraz postanowieniami niniejszej Umowy, zapewni swobodę wyrażania opinii przez wszystkich uczestników spotkań, seminariów, szkoleń, sympozjów, warsztatów i innych podobnych wydarzeń organizowanych przez Przedstawicielstwo i inne powiązane organizacje, do których stosuje się Konwencję ogólną, pod warunkiem, że posiadają oni akredytację oraz identyfikatory wydane przez Przedstawicielstwo lub takie organizacje, umożliwiające udział w wymienionych wydarzeniach. Wszyscy tacy uczestnicy i osoby pełniące funkcje w związku ze spotkaniami, seminariami, szkoleniami, sympozjami, warsztatami i podobnymi wydarzeniami organizowanymi przez Przedstawicielstwo i inne powiązane organizacje korzystają z przywilejów, immunitetów i ułatwień, które są niezbędne do ich niezależnego udziału w wymienionych wydarzeniach oraz wykonywania ich funkcji.



## Artykuł XII Urzędnicy

1. Z zastrzeżeniem artykułu XIII Urzędnikom przysługują następujące przywileje, immunitety i ułatwienia w Rzeczypospolitej Polskiej:

(1) immunitet jurysdykcyjny w odniesieniu do wypowiedzi ustnych i pisemnych oraz wszelkich działań podejmowanych przez nich w ramach pełnienia swej funkcji;

(2) zwolnienie z opodatkowania wynagrodzeń i innych świadczeń wypłacanych im przez Organizację Narodów Zjednoczonych;

(3) zwolnienie z opodatkowania wszelkich dochodów i majątku ich samych oraz członków ich rodzin pozostających na ich utrzymaniu, o ile taki dochód pochodzi ze źródeł lub o ile taki majątek jest położony poza Państwem przyjmującym, pod warunkiem, że Urzędnicy nie są obywatelami Państwa przyjmującego;

(4) zwolnienie z jakiegokolwiek obowiązku służby wojskowej lub innej obowiązkowej służby w Państwie przyjmującym;

(5) zwolnienie dla nich samych oraz członków ich rodzin pozostających na ich utrzymaniu z ograniczeń imigracyjnych lub procedur rejestracji cudzoziemców;

(6) taka sama ochrona i ułatwienia w zakresie repatriacji w odniesieniu do nich samych oraz członków ich rodzin pozostających na ich utrzymaniu, jakie są przyznawane przedstawicielom dyplomatycznym w przypadku kryzysu międzynarodowego;

(7) prawo do przywozu – nie później niż przez dwanaście miesięcy od chwili pierwszego objęcia stanowiska w Przedstawicielstwie – na własny użytek, ze zwolnieniem z wszelkich ceł lub podatków (w tym podatku od wartości dodanej) oraz innych danin, zakazów i ograniczeń importowych:

a) ograniczonych ilości niektórych artykułów przeznaczonych do użytku osobistego lub konsumpcji, a nie na prezent lub na sprzedaż;

b) pojazdu silnikowego, zgodnie z obowiązującymi przepisami w Rzeczypospolitej Polskiej, mającymi zastosowanie do członków misji dyplomatycznych o porównywalnej randze.

Zwolnienie to stosuje się do wymienionych w literach a) i b) przedmiotów osobistego użytku posiadanych lub używanych przez Urzędników przez co najmniej sześć miesięcy poprzedzających ich przywóz. Przywiezione zgodnie z niniejszym punktem przedmioty osobistego użytku nie mogą być sprzedawane, używane przez osoby inne niż członkowie ich rodzin pozostający na ich utrzymaniu, ani używane do celów innych niż te, w których dokonano pierwotnego zwolnienia z ceł lub podatków (w tym podatku od wartości dodanej) oraz innych danin, zakazów i ograniczeń importowych, przed upływem dwunastu miesięcy od dnia przywozu, chyba że należności celne i podatkowe zostały uiszczone przed upływem tego okresu.

(8) prawo do wywozu swoich mebli i rzeczy osobistych, w tym pojazdów silnikowych, ze zwolnieniem z ceł i podatków, po zakończeniu pełnienia funkcji w Rzeczypospolitej Polskiej.

2. Przywileje i immunitety, o których mowa w ustępie 1 w punktach 5) do 8), nie mają zastosowania do Urzędników będących obywatelami polskimi ani do osób, posiadających prawo stałego pobytu w Rzeczypospolitej Polskiej.

3. Zgodnie z postanowieniami paragrafu 17 Konwencji ogólnej, do dnia 31 marca każdego roku UNOPS przesyła Ministerstwu Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej aktualny wykaz nazwisk Urzędników skierowanych do Przedstawicielstwa i zajmowanych przez nich stanowisk.

### **Artykuł XIII Dyrektor Przedstawicielstwa**

1. Bez uszczerbku dla postanowień powyższego artykułu, Dyrektor Przedstawicielstwa oraz członkowie jego rodziny pozostający na jego utrzymaniu, o ile nie są obywatelami polskimi lub osobami posiadającymi prawo stałego pobytu w Rzeczypospolitej Polskiej, korzystają z takich samych przywilejów i immunitetów na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, jakie przysługują przedstawicielom dyplomatycznym i odpowiednio członkom ich rodzin na podstawie Konwencji wiedeńskiej o stosunkach dyplomatycznych, sporządzonej w Wiedniu dnia 18 kwietnia 1961 roku.

2. Dyrektor Przedstawicielstwa jest wpisywany na listę członków personelu dyplomatycznego prowadzoną przez Ministra Spraw Zagranicznych Rzeczypospolitej Polskiej.

### **Artykuł XIV Eksperci wykonujący zadania dla UNOPS**

Ekspertom wykonującym zadania dla UNOPS zostaną przyznane przywileje, immunitety i ułatwienia określone w rozdziałach VI i VII Konwencji ogólnej. Wynagrodzenia i inne świadczenia wypłacane Ekspertom wykonującym zadania dla UNOPS przez Organizację Narodów Zjednoczonych są zwolnione z opodatkowania.

### **Artykuł XV Osoby wykonujące usługi**

Osobom wykonującym usługi przysługują w Rzeczypospolitej Polskiej następujące przywileje, immunitety i ułatwienia:

1) immunitet jurysdykcyjny w odniesieniu do wypowiedzi ustnych i pisemnych oraz wszelkich działań podejmowanych przez nich w ramach pełnienia swej funkcji. Immunitet ten przysługuje także po ustaniu zatrudnienia w UNOPS;

2) zwolnienie z opodatkowania wynagrodzeń i innych świadczeń wypłacanych im przez Organizację Narodów Zjednoczonych;

3) zwolnienie dla nich samych oraz członków ich rodzin pozostających na ich utrzymaniu z ograniczeń imigracyjnych lub procedur rejestracji cudzoziemców;

4) taka sama ochrona i ułatwienia w zakresie repatriacji w odniesieniu do nich samych oraz członków ich rodzin pozostających na ich utrzymaniu, jakie są przyznawane przedstawicielom dyplomatycznym w przypadku kryzysu międzynarodowego.

## **Artykuł XVI** **Uchylenie immunitetu**

Przywileje i immunitety, o których mowa w artykułach od XII do XV, są przyznawane określonym w nich osobom w interesie Organizacji Narodów Zjednoczonych, a nie dla ich osobistej korzyści. Sekretarz Generalny ma prawo i obowiązek uchylić immunitet w każdym przypadku, gdy w opinii Sekretarza Generalnego immunitet utrudniłby wykonywanie wymiaru sprawiedliwości i gdy może on zostać uchylony bez uszczerbku dla interesów Organizacji Narodów Zjednoczonych.

## **Artykuł XVII** **Wjazd, wyjazd, przemieszczanie się i pobyt na terytorium Państwa przyjmującego**

Osoby, o których mowa w artykule I ustępy 4) do 7) niniejszej Umowy, będą miały prawo wjazdu, wyjazdu, pobytu i swobodnego przemieszczania się na terytorium Państwa przyjmującego podczas wykonywania swoich funkcji, z zastrzeżeniem artykułu XVIII niniejszej Umowy.

## **Artykuł XVIII** **Przepustki Organizacji Narodów Zjednoczonych, świadectwa i wizy**

1. Rząd uznaje i akceptuje przepustki Organizacji Narodów Zjednoczonych wydawane Urzędnikom jako ważny dokument podróży.
2. Zgodnie z postanowieniami paragrafu 26 Konwencji ogólnej właściwe organy uznają i akceptują świadectwo Organizacji Narodów Zjednoczonych wydane Ekspertom wykonującym zadania dla UNOPS i innym osobom podróżującym w interesie Organizacji Narodów Zjednoczonych.
3. Wszystkim osobom, o których mowa w niniejszej Umowie, zostaną przyznane ułatwienia w zakresie szybkiego podróżowania. Wizy, pozwolenia na wjazd lub licencje, jeśli są wymagane, będą rozpatrywane tak szybko, jak to możliwe, a opłaty zostaną zniesione w przypadku osób, o których mowa w niniejszej Umowie, członków ich rodzin pozostających na ich utrzymaniu oraz innych osób zaproszonych do Przedstawicielstwa w związku z funkcjonowaniem i działaniami realizowanymi przez Przedstawicielstwo.
4. Wzory przepustek Organizacji Narodów Zjednoczonych i zaświadczeń wydawanych Ekspertom wykonującym zadania dla UNOPS oraz innym osobom podróżującym w interesie Organizacji Narodów Zjednoczonych, a także wzory nowych lub zmienionych wersji tych dokumentów będą notyfikowane Państwu przyjmującemu.

## **Artykuł XIX** **Legitymacje**

1. Na wniosek Dyrektora Przedstawicielstwa Minister Spraw Zagranicznych wydaje Dyrektorowi Przedstawicielstwa i Urzędnikom legitymacje potwierdzające ich status określony w niniejszej Umowie.
2. Na żądanie upoważnionego funkcjonariusza właściwych organów osoby, o których mowa w ustępie 1, są zobowiązane do okazania swoich legitymacji, ale nie do ich oddania.



## **Artykuł XX**

### **Flagi, emblemat i oznaczenia**

Przedstawicielstwo jest uprawnione do umieszczania flagi, logo, emblematu i oznaczeń Organizacji Narodów Zjednoczonych w pomieszczeniach Przedstawicielstwa oraz na pojazdach używanych do celów urzędowych.

## **Artykuł XXI**

### **Zabezpieczenie społeczne**

1. Wspólny Fundusz Emerytalny Organizacji Narodów Zjednoczonych posiada zdolność prawną w Państwie przyjmującym i korzysta z takich samych zwolnień, przywilejów i immunitetów jak sama Organizacja Narodów Zjednoczonych. Świadczenia otrzymywane z Funduszu Emerytalnego są zwolnione z opodatkowania.

2. Organizacja Narodów Zjednoczonych i Rząd uzgadniają, że ze względu na to, iż urzędnicy Organizacji Narodów Zjednoczonych podlegają Regulaminowi Pracownicemu Organizacji Narodów Zjednoczonych, w tym jego artykułowi VI, który ustanawia kompleksowy system zabezpieczenia społecznego, Organizacja Narodów Zjednoczonych i jej Urzędnicy, bez względu na obywatelstwo, są w okresie swojego powołania do pracy na rzecz Organizacji Narodów Zjednoczonych zwolnieni z przestrzegania przepisów prawa Państwa przyjmującego w zakresie obowiązkowego objęcia zabezpieczeniem społecznym i obowiązkowych składek na systemy zabezpieczenia społecznego Rzeczypospolitej Polskiej.

3. Postanowienia ustępu 1 stosuje się odpowiednio do członków rodzin wchodzących w skład gospodarstwa domowego osób, o których mowa w ustępie 1, chyba że są oni zatrudnieni lub prowadzą jednoosobową działalność gospodarczą w Państwie przyjmującym lub otrzymują świadczenia z tytułu zabezpieczenia społecznego od Państwa przyjmującego.

## **Artykuł XXII**

### **Współpraca z właściwymi organami**

1. Bez uszczerbku dla przywilejów i immunitetów przyznanych na mocy niniejszej Umowy, obowiązkiem wszystkich osób korzystających z tych przywilejów i immunitetów jest przestrzeganie prawa Państwa przyjmującego oraz nieingerowanie w jego wewnętrzne sprawy.

2. Bez uszczerbku dla przywilejów i immunitetów, o których mowa w niniejszej Umowie, Organizacja Narodów Zjednoczonych współpracuje w każdym czasie z właściwymi organami w celu ułatwienia właściwego wykonywania wymiaru sprawiedliwości, zapewnienia przestrzegania przepisów dotyczących porządku publicznego i zapobiegania wszelkim nadużyciom w związku z ułatwieniami, przywilejami i immunitetami przyznanymi osobom, o których mowa w niniejszej Umowie.

**Artykuł XXIII**  
**Wydawanie wiz i zezwoleń na pobyt pomocy domowych**

Właściwe organy wydają wizy i zezwolenia na pobyt oraz wszelkie inne dokumenty, jeżeli są wymagane, pomocom domowym Urzędników, tak szybko, jak to możliwe.

**Artykuł XXIV**  
**Odpowiedzialność**

Rząd ponosi wszelkie ryzyko związane z działaniami wynikającymi z niniejszej Umowy. Jest on odpowiedzialny za rozpatrywanie roszczeń, które mogą zostać wniesione przez osoby trzecie przeciwko Organizacji Narodów Zjednoczonych, jej Urzędnikom, Ekspertom wykonującym zadania dla UNOPS, Osobom wykonującym usługi lub uczestnikom spotkań, seminariów, szkoleń, sympozjów, warsztatów i podobnych wydarzeń organizowanych przez Przedstawicielstwo i inne powiązane organizacje na mocy niniejszej Umowy, oraz zabezpiecza je przed roszczeniami lub zobowiązaniami wynikającymi z działań wynikających z niniejszej Umowy. Powyższe postanowienie nie ma zastosowania w przypadku, gdy Strony są zgodne, że roszczenie lub zobowiązanie wynika z rażącego zaniedbania lub umyślnego działania wyżej wymienionych osób.

**Artykuł XXV**  
**Porozumienia dodatkowe**

Uzgodnienia o charakterze administracyjnym i finansowym dotyczące Przedstawicielstwa mogą być dokonywane w formie zawierania porozumień dodatkowych, zależnie od potrzeb.

**Artykuł XXVI**  
**Rozstrzyganie sporów**

1. Organizacja Narodów Zjednoczonych zapewnia odpowiednie metody rozstrzygania:
  - 1) sporów wynikających z umów lub innych sporów o charakterze prywatnoprawnym, w których stroną jest UNOPS;
  - 2) sporów dotyczących Urzędnika, który z racji zajmowanego stanowiska urzędowego korzysta z immunitetu, o ile immunitet ten nie został uchylony.
2. Jakikolwiek spór między Stronami wynikający lub odnoszący się do niniejszej Umowy, który nie zostanie rozstrzygnięty w drodze negocjacji lub w inny uzgodniony sposób, zostanie na wniosek którejkolwiek ze Stron przedłożony Trybunałowi złożonemu z trzech arbitrów. Każda ze Stron powoła jednego arbitra, a dwaj tak wyznaczeni arbitrzy powołają trzeciego, który będzie przewodniczącym Trybunału. Jeżeli w ciągu trzydziestu dni od złożenia wniosku o arbitraż Strona nie wyznaczyła arbitra lub jeżeli w ciągu piętnastu dni od powołania dwóch arbitrów nie został powołany trzeci arbiter, każda ze Stron może zwrócić się do Prezesa Międzynarodowego Trybunału Sprawiedliwości o powołanie arbitra, o którym mowa. Trybunał określi swoje własne procedury, pod warunkiem, że dowolnych dwóch arbitrów będzie stanowiło kworum dla wszystkich celów, a wszystkie decyzje będą wymagały zgody dowolnych dwóch arbitrów. Wydatki Trybunału ponoszą Strony według oceny Trybunału. Wyrok arbitrażowy zawiera uzasadnienie i jest ostateczny i wiążący dla Stron.

## Artykuł XXVII Postanowienia końcowe

1. Umowa niniejsza wchodzi w życie po upływie 7 dni od dnia otrzymania późniejszej z not wymienionych między Stronami i informujących je wzajemnie o wypełnieniu odpowiednich wewnętrznych wymogów niezbędnych do wejścia w życie niniejszej Umowy.
2. Umowa niniejsza może zostać zmieniona w drodze pisemnego porozumienia między jej Stronami. Wszelkie zmiany niniejszej Umowy wchodzi w życie na warunkach określonych w ustępie 1. Każda ze Stron w pełni i życzliwie rozważy wszelkie propozycje wysunięte przez drugą Stronę na mocy niniejszego ustępu.
3. Umowa niniejsza może zostać wypowiedziana przez każdą ze Stron w drodze pisemnej notyfikacji przekazanej drugiej Stronie i wygasa sześć miesięcy od dnia otrzymania takiej notyfikacji. Bez względu na takie wypowiedzenie, niniejsza Umowa pozostaje w mocy do czasu całkowitego wykonania lub wygaśnięcia wszystkich zobowiązań podjętych na mocy niniejszej Umowy.
4. Zobowiązania przyjęte przez Rząd pozostają w mocy po rozwiązaniu niniejszej Umowy w zakresie niezbędnym do umożliwienia uporządkowanego wycofania mienia, środków finansowych i aktywów Przedstawicielstwa oraz Urzędników przydzielonych doń na mocy niniejszej Umowy.

Sporządzono w Nowym Jorku w dniu 21 września 2023 roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne. W przypadku rozbieżności w interpretacji, rozstrzygający będzie tekst w języku angielskim.

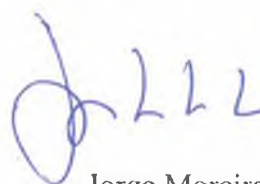
Z upoważnienia Rządu Rzeczypospolitej  
Polskiej



Zbigniew Rau

Minister Spraw Zagranicznych  
Rzeczypospolitej Polskiej

Z upoważnienia Organizacji Narodów  
Zjednoczonych



Jorge Moreira da Silva

UNOPS Dyrektor Wykonawczy I  
Zastępca Sekretarza Generalnego NZ



~~\_\_\_\_\_~~

15 stycznia 2024 r.



*Juchniewicz*

**Juliusz Juchniewicz**  
Zastępca Dyrektora  
DEPARTAMENT PRAWNO-TRAKTATOWY